

RÅDETS AFGØRELSE

af 6. december 2012

om den holdning, der skal indtages på vegne af Den Europæiske Union i det samarbejdsudvalg, der er oprettet ved aftalen om samarbejde og om toldunion mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Republikken San Marino på den anden side, for så vidt angår vedtagelsen af bestemmelser om koordinering af sociale sikringsordninger

(2012/775/EU)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, særlig artikel 79, stk. 2, litra b), sammenholdt med artikel 218, stk. 9,

under henvisning til forslag fra Europa-Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Artikel 22 i aftalen om samarbejde og om toldunion mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Republikken San Marino på den anden side ⁽¹⁾ («aftalen»), fastsætter, at samarbejdsudvalget skal vedtage bestemmelser for gennemførelse af principperne om koordinering af de sociale sikringsordninger i aftalens artikel 21.
- (2) I medfør af artikel 1 og 2 i protokol (nr. 21) om Det Forenede Kongeriges og Irlands stilling for så vidt angår området med frihed, sikkerhed og retfærdighed, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, og med forbehold af artikel 4 i samme protokol, deltager disse medlemsstater ikke i vedtagelsen af denne afgørelse, som ikke er bindende for og ikke finder anvendelse i Det Forenede Kongerige og Irland.
- (3) I medfør af artikel 1 og 2 i protokol (nr. 22) om Danmarks stilling, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, deltager Danmark ikke i vedtagelsen af denne afgørelse, som ikke er bindende for og ikke finder anvendelse i Danmark.

(4) Det er hensigtsmæssigt at fastlægge den holdning, der skal indtages på Unionens vegne i samarbejdsudvalget for så vidt angår vedtagelsen af bestemmelser om koordinering af sociale sikringsordninger.

(5) Den holdning, som Unionen skal indtage i samarbejdsudvalget bør derfor baseres på det udkast til afgørelse, der er knyttet til nærværende afgørelse —

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

Artikel 1

Den holdning, der skal indtages på vegne af Den Europæiske Union i det samarbejdsudvalg, der er oprettet ved aftalen om samarbejde og om toldunion mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Republikken San Marino på den anden side, for så vidt angår vedtagelsen af bestemmelser om koordinering af sociale sikringsordninger, baseres på det udkast til afgørelse fra samarbejdsudvalget, der er knyttet til nærværende afgørelse.

Mindre ændringer af nævnte udkast til afgørelse kan vedtages af repræsentanterne for Unionen i samarbejdsudvalget, uden at det vil være nødvendigt at vedtage en yderligere rådsafgørelse.

Artikel 2

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for vedtagelsen.

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. december 2012.

På Rådets vegne

S. CHARALAMBOUS

Formand

⁽¹⁾ EFT L 84 af 28.3.2002, s. 43.

UDKAST TIL

AFGØRELSE NR. .../... TRUFFET AF SAMARBEJDSUDVALGET EU-SAN MARINO

af ...

for så vidt angår vedtagelsen af bestemmelser om koordinering af sociale sikringsordninger

SAMARBEJDSUDVALGET HAR —

under henvisning til aftalen om samarbejde og om toldunion mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Republikken San Marino på den anden side ⁽¹⁾, særlig artikel 22, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Artikel 21 i aftalen om samarbejde og om toldunion mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Republikken San Marino på den anden side (»aftalen«) indeholder principperne for koordinering af de sociale sikringsordninger i San Marino og i medlemsstaterne.
- (2) Artikel 22 i aftalen fastsætter, at samarbejdsudvalget skal vedtage bestemmelser til gennemførelse af disse principper.
- (3) Med hensyn til anvendelsen af princippet om ikkeforskelsbehandling bør denne afgørelse ikke tillægge nogen yderligere rettigheder i medfør af visse forhold eller begivenheder på den anden kontraherende parts område, hvis der ikke er taget hensyn til disse forhold eller begivenheder i lovgivningen i den første kontraherende part, bortset fra retten til at eksportere visse ydelser.
- (4) Ved anvendelsen af denne afgørelse bør den ret, som San Marinos arbejdstagere har til familieydelser, være underlagt den betingelse, at deres familiemedlemmer bør lovligt sammen med dem i den medlemsstat, hvor de er beskæftiget. Hvor deres familiemedlemmer er lovligt bosiddende i en anden medlemsstat, finder Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 1231/2010 af 24. november 2010 om udvidelse af forordning (EF) nr. 883/2004 og forordning (EF) nr. 987/2009 til at omfatte tredjelandstatsborgere, der ikke allerede er omfattet af disse forordninger udelukkende på grund af deres nationalitet ⁽²⁾, anvendelse. Denne afgørelse bør ikke give ret til familieydelser for familiemedlemmerne af en arbejdstager, som er bosiddende i et andet land end en medlemsstat, f.eks. San Marino.
- (5) Forordning (EU) nr. 1231/2010 udvider anvendelsesområdet for bestemmelserne i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 883/2004 af 29. april 2004 om koordinering af de sociale sikringsordninger ⁽³⁾ og

Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 987/2009 af 16. september 2009 om de nærmere regler til gennemførelse af forordning (EF) nr. 883/2004 om koordinering af de sociale sikringsordninger ⁽⁴⁾ til at omfatte tredjelandstatsborgere, der udelukkende på grund af deres nationalitet ikke allerede er dækket af disse bestemmelser. Forordning (EU) nr. 1231/2010 dækker allerede princippet om sammenlægning af de forsikringsperioder, som arbejdstagere af sanmarinesisk nationalitet har optjent i de forskellige medlemsstater for så vidt angår retten til visse ydelser som fastsat i artikel 21, stk. 2, i aftalen.

- (6) Det kan være nødvendigt at fastsætte særregler, som svarer til de karakteristiske træk ved San Marinos lovgivning, for at gøre det nemmere at anvende koordineringsreglerne.
- (7) Med henblik på at sikre en velfungerende koordinering af de sociale sikringsordninger i medlemsstaterne og San Marino er det nødvendigt at fastsætte særregler for samarbejdet mellem medlemsstaterne og San Marino samt mellem den berørte person og institutionen i den kompetente stat.
- (8) Der bør vedtages overgangsbestemmelser for at beskytte de personer, som er omfattet af denne afgørelse, og sikre, at de ikke mister nogen rettigheder som følge af afgørelsens ikrafttrædelse —

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

DEL I

GENERELLE BESTEMMELSER

Artikel 1

Definitioner

1. I denne afgørelse forstås ved:
 - a) »aftalen«: aftalen om samarbejde og om toldunion mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Republikken San Marino på den anden side
 - b) »forordningen«: forordning (EF) nr. 883/2004, som er gældende i Den Europæiske Unions medlemsstater
 - c) »gennemførelsesforordningen«: forordning (EF) nr. 987/2009
 - d) »medlemsstat«: en af Den Europæiske Unions medlemsstater

⁽¹⁾ EFT L 84 af 28.3.2002, s. 43.

⁽²⁾ EUT L 344 af 29.12.2010, s. 1.

⁽³⁾ EUT L 166 af 30.4.2004, s. 1.

⁽⁴⁾ EUT L 284 af 30.10.2009, s. 1.

- e) »arbejdstager«:
- i) i forbindelse med anvendelse af en medlemsstats lovgivning, en person, der udøver lønnet aktivitet som omhandlet i artikel 1, litra a), i forordningen
 - ii) i forbindelse med anvendelsen af San Marinos lovgivning, en person, der udøver lønnet aktivitet i henhold til denne lovgivning

f) »famieliedlem«:

- i) i forbindelse med anvendelse af en medlemsstats lovgivning, et famieliedlem som defineret i forordningens artikel 1, litra i)
- ii) i forbindelse med anvendelse af San Marinos lovgivning, et famieliedlem i henhold til denne lovgivning

g) »lovgivning«:

- i) for så vidt angår medlemsstaterne, lovgivning som defineret i forordningens artikel 1, litra l), som er gældende for de af denne afgørelse omfattede ydelser
- ii) for så vidt angår San Marino, den lovgivning, som er gældende i San Marino for de af denne afgørelse omfattede ydelser

h) »ydelser«:

- i) for så vidt angår medlemsstaterne, ydelser i den i forordningens artikel 3 omhandlede forstand
- ii) for så vidt angår San Marino, de tilsvarende ydelser, som finder anvendelse i San Marino

i) »ydelser, der kan eksporteres«:

- i) for så vidt angår medlemsstaterne:
 - alderspensioner
 - efterladtepensioner
 - ydelser ved arbejdsulykker og erhvervsydgdomme
 - invalidepensioner i forbindelse med arbejdsulykker og erhvervsydgdomme

som defineret i forordningen med undtagelse af visse særlige ikkebidragspligtige kontantydelse, der er opført i bilag X til forordningen

- ii) for så vidt angår San Marino, de tilsvarende ydelser udbetalt i henhold til San Marinos lovgivning med undtagelse af visse særlige ikkebidragspligtige kontantydelse, der er opført i bilag I til denne afgørelse.

2. De øvrige udtryk, der er anvendt i denne afgørelse, har den betydning, de tildeles:

a) for så vidt angår medlemsstaterne, i forordningen og i gennemførelsesforordningen

b) for så vidt angår San Marino, i den relevante lovgivning, som er gældende i San Marino.

Artikel 2

Personkreds

Denne afgørelse anvendes på:

- a) arbejdstagere, som er sanmarinesiske statsborgere, som er eller har været lovligt beskæftiget på en medlemsstats område, og som er eller har været underlagt lovgivningen i en eller flere medlemsstater, og deres efterladte
- b) famieliedlemmer til de i litra a) nævnte arbejdstagere, forudsat at disse famieliedlemmer er eller har været lovligt bosiddende sammen med den pågældende arbejdstager, mens denne er beskæftiget i en medlemsstat
- c) arbejdstagere, som er statsborgere i en medlemsstat, og som er eller har været lovligt beskæftiget på San Marinos område, og som er eller har været underlagt lovgivningen i San Marino, og deres efterladte samt
- d) famieliedlemmer til de i litra c) nævnte arbejdstagere, forudsat at disse famieliedlemmer er eller har været lovligt bosiddende sammen med den pågældende arbejdstager, mens denne er beskæftiget i San Marino.

Artikel 3

Ligebehandling

1. Sanmarinesiske arbejdstagere, der er lovligt beskæftiget i en medlemsstat, og ethvert af deres famieliedlemmer, der lovligt bor sammen med dem, skal med hensyn til ydelser i henhold til artikel 1, stk. 1, litra h), behandles uden nogen form for forskelsbehandling begrundet i nationalitet i forhold til statsborgere i de medlemsstater, hvor de pågældende arbejdstagere er beskæftiget.

2. Arbejdstagere, som er statsborgere i en medlemsstat og lovligt beskæftiget i San Marino, og ethvert af deres famieliedlemmer, der lovligt bor sammen med dem, skal med hensyn til ydelser i henhold til artikel 1, stk. 1, litra h), behandles uden nogen form for forskelsbehandling begrundet i nationalitet i forhold til statsborgere i San Marino.

DEL II

FORHOLDET MELLE MEDLEMSSTATERNE OG SAN MARINO

Artikel 4

Ophævelse af bopælsbestemmelser

1. Ydelser, der kan eksporteres, jf. artikel 1, stk. 1, litra i), som personer, der er omhandlet i artikel 2, litra a) og c), er berettiget til, kan ikke nedsættes, ændres, stilles i bero, inddrages eller beslaglægges med den begrundelse, at den berettigede er bosiddende:

- i) for så vidt angår ydelser omfattet af en medlemsstats lovgivning, på San Marinos område
- ii) for så vidt angår ydelser omfattet af San Marinos lovgivning, på en medlemsstats område.

2. Familiemedlemmerne til en arbejdstager som omhandlet i artikel 2, litra b), er berettiget til ydelser, der kan eksporteres, jf. artikel 1, stk. 1, litra i), nr. i), på samme måde som familiemedlemmerne til en arbejdstager, der er statsborger i den pågældende medlemsstat, når sådanne familiemedlemmer er bosiddende på San Marinos område.

3. Familiemedlemmerne til en arbejdstager som omhandlet i artikel 2, litra d), er berettiget til ydelser, der kan eksporteres, jf. artikel 1, stk. 1, litra i), nr. ii), på samme måde som familiemedlemmerne til en arbejdstager, der er statsborger i San Marino, når sådanne familiemedlemmer er bosiddende på en medlemsstats område.

DEL III

FORSKELLIGE BESTEMMELSER

Artikel 5

Samarbejde

1. Medlemsstaterne og San Marino meddeler hinanden alle oplysninger om ændringer i deres lovgivning, som kan berøre gennemførelsen af denne afgørelse.
2. Medlemsstaternes og San Marinos myndigheder og institutioner yder med henblik på gennemførelsen af denne afgørelse hinanden bistand, som om det drejede sig om gennemførelsen af deres egen lovgivning. Den gensidige administrative bistand ydes i princippet vederlagsfrit af de nævnte myndigheder og institutioner. De kompetente myndigheder i medlemsstaterne og San Marino kan dog aftale, at visse udgifter refunderes.
3. Medlemsstaternes og San Marinos myndigheder og institutioner kan med henblik på gennemførelsen af denne afgørelse forhandle direkte med hinanden samt med de pågældende personer eller deres repræsentanter.
4. De institutioner og personer, der er omfattet af denne afgørelse, har en gensidig forpligtelse til oplysning og samarbejde med henblik på at sikre, at denne afgørelse gennemføres efter hensigten.
5. De personer, som er omfattet af denne afgørelse, underretter hurtigst muligt institutionerne i den kompetente medlemsstat eller San Marino, hvis sidstnævnte er den kompetente stat, og bopælsmedlemsstaten eller San Marino, hvis sidstnævnte er bopælsstaten, om enhver ændring i deres personlige forhold eller familiemæssige situation, der har betydning for deres ret til ydelser ifølge denne afgørelse.
6. Manglende opfyldelse af den i stk. 5 nævnte oplysningspligt kan give anledning til foranstaltninger i henhold til national lovgivning, som står i et rimeligt forhold til overtrædelsen. Disse foranstaltninger skal ikke desto mindre svare til

dem, der finder anvendelse i lignende situationer, der henhører under national lovgivning, ligesom de ikke i praksis må gøre det umuligt eller uforholdsmæssigt vanskeligt for de berørte at udøve de rettigheder, de er tillagt ved denne afgørelse.

7. Medlemsstaterne og San Marino kan fastsætte nationale bestemmelser, der opstiller betingelser for verifikation af retten til ydelser for at tage hensyn til det forhold, at støttemodtagerne opholder sig eller har bopæl uden for området for den medlemsstat, hvor debitorinstitutionen er beliggende. Sådanne bestemmelser skal stå i et rimeligt forhold til formålet, udelukke enhver forskelsbehandling begrundet i nationalitet og være i overensstemmelse med principperne fastlagt i denne afgørelse. Disse bestemmelser meddeles samarbejdsudvalget.

Artikel 6

Administrativ kontrol og lægeundersøgelse

1. Denne artikel finder anvendelse på de personer, der er omhandlet i artikel 2, som modtager ydelser, der kan eksporteres, som defineret i artikel 1, stk. 1, litra i), samt på de institutioner, der er ansvarlige for gennemførelsen af denne afgørelse.

2. Når en modtager af eller en ansøger om ydelser, eller et medlem af den pågældende persons familie, opholder sig eller er bosiddende på en medlemsstats område, når debitorinstitutionen er beliggende i San Marino, eller opholder sig eller er bosiddende på San Marinos område, når debitorinstitutionen er beliggende i en medlemsstat, foretages lægeundersøgelsen efter debitorinstitutionens anmodning af institutionen på ydelsesmodtagerens opholds- eller bopælssted i overensstemmelse med de procedurer, der er fastsat i den lovgivning, som gælder for denne institution.

Debitorinstitutionen meddeler opholds- eller bopælsstedets institution, hvilke eventuelle særlige krav der om nødvendigt skal overholdes, og hvilke punkter lægeundersøgelsen skal omfatte.

Opholds- eller bopælsstedets institution skal sende en rapport til den debitorinstitution, som har anmodet om lægeundersøgelsen.

Debitorinstitutionen bevarer retten til at lade ydelsesmodtageren undersøge af en af debitorinstitutionen udpeget læge, enten i det område, hvor modtageren eller ansøgeren af ydelser opholder sig eller er bosiddende, eller i det land, hvor debitorinstitutionen er beliggende. Ydelsesmodtageren kan dog kun anmodes om at rejse til debitorinstitutionens stat, når vedkommende er i stand til at foretage rejsen, uden at det går ud over helbredet, og når debitorinstitutionen afholder de dertil hørende rejse- og opholdsudgifter.

3. Når en modtager af eller en ansøger om ydelser, eller et medlem af den pågældendes persons familie, opholder sig eller er bosiddende på en medlemsstats område, når debitorinstitutionen er beliggende i San Marino, eller opholder sig eller er bosiddende i San Marino, når debitorinstitutionen er beliggende i en medlemsstat, foretages den administrative kontrol på anmodning af debitorinstitutionen af institutionen på modtagerens opholds- eller bopælssted.

Opholds- eller bopælsstedets institution skal sende en rapport til den debitorinstitution, som har anmodet om, at der foretages administrativ kontrol.

Debitorinstitutionen bevarer retten til at lade ydelsesmodtagerens situation undersøge af en faglig ekspert efter eget valg. Ydelsesmodtageren kan dog kun anmodes om at rejse til debitorinstitutionens stat, når vedkommende er i stand til at foretage rejsen, uden at det går ud over helbredet, og når debitorinstitutionen afholder de dertil hørende rejse- og opholdsudgifter.

4. En eller flere medlemsstater og San Marino kan vedtage andre administrative bestemmelser, hvis de underretter samarbejdsudvalget herom.

5. Som en undtagelse fra princippet om, at gensidig administrativ bistand ydes vederlagsfrit, jf. artikel 5, stk. 2, i denne afgørelse, refunderes de reelle udgifter i forbindelse med kontrollen, jf. denne artikels stk. 2 og 3, til den institution, som er blevet anmodet om at udføre den, af den debitorinstitution, som har anmodet herom.

Artikel 7

Anvendelse af artikel 24 i aftalen

Artikel 24 i aftalen finder anvendelse, hvis en part finder, at den anden part ikke har opfyldt de forpligtelser, der er fastsat i artikel 5 og 6.

Artikel 8

Særregler for anvendelsen af San Marinos lovgivning

Samarbejdsudvalget kan om nødvendigt fastsætte særregler for anvendelsen af San Marinos lovgivning i bilag II til nærværende afgørelse.

Artikel 9

Administrative procedurer indeholdt i eksisterende bilaterale aftaler

Administrative procedurer indeholdt i eksisterende bilaterale aftaler mellem en medlemsstat og San Marino kan fortsat finde anvendelse, forudsat at disse procedurer ikke forringer de berørte personers rettigheder eller forpligtelser, som fastsat i denne afgørelse.

Artikel 10

Aftaler, der supplerer de administrative procedurer for gennemførelsen af denne afgørelse

En eller flere medlemsstater og San Marino kan indgå aftaler, der tager sigte på at supplere de administrative procedurer for nærværende afgørelses gennemførelse, især med hensyn til at forebygge og bekæmpe svig og fejl.

DEL IV

OVERGANGSBESTEMMELSER OG AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 11

Overgangsbestemmelser

1. Denne afgørelse giver ikke ret til ydelser for noget tidsrum, der ligger forud for datoen for dens ikrafttrædelse.

2. Rettigheder kan erhverves i medfør af denne afgørelse, selv om de vedrører en begivenhed, der er indtruffet forud for datoen for denne afgørelses ikrafttrædelse, jf. dog stk. 1.

3. Enhver ydelse, som på grund af den pågældendes nationalitet eller bopæl ikke er blevet tildelt eller er blevet stillet i bero, skal efter den pågældendes anmodning tildeles eller udbetales på ny fra datoen for denne afgørelses ikrafttrædelse, medmindre tidligere anerkendte rettigheder til ydelser har givet anledning til udbetaling af et engangsbeløb.

4. Såfremt den i stk. 3 omhandlede anmodning fremsættes inden udløbet af to år efter datoen for denne afgørelses ikrafttrædelse, erhverves rettigheder i medfør af denne afgørelse med virkning fra dette tidspunkt, uden at nogen medlemsstats eller San Marinos lovbestemmelser om fortabelse eller begrænsning af rettigheder kan gøres gældende over for de pågældende personer.

5. Såfremt den i stk. 3 omhandlede anmodning fremsættes efter udløbet af den i stk. 4 omhandlede toårsperiode, erhverves rettigheder, som ikke er fortabt eller forældet fra tidspunktet for anmodningens fremsættelse, medmindre der efter en medlemsstats eller San Marinos lovgivning gælder mere fordelagtige regler.

Artikel 12

Bilag til denne afgørelse

1. Bilagene til denne afgørelse udgør en integrerende del heraf.

2. Efter anmodning fra San Marino eller Den Europæiske Union kan bilagene ændres ved en afgørelse truffet af samarbejdsudvalget.

Artikel 13

Ikrafttræden

Denne afgørelse træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Udfærdiget i

På samarbejdsudvalgets vegne
Formand

BILAG I

LISTE OVER SÆRLIGE IKKEBIDRAGSPLIGTIGE KONTANTYDELSER I SAN MARINO

BILAG II

SÆRREGLER FOR ANVENDELSEN AF SAN MARINOS LOVGIVNING
